

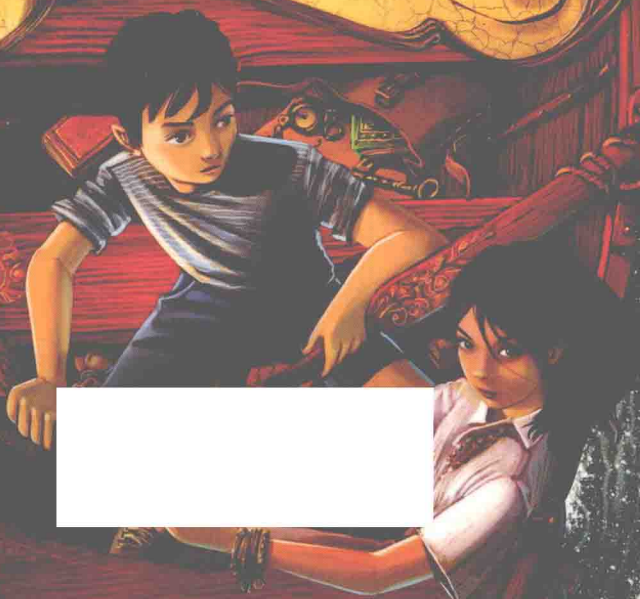
闪客商店

5

LA BOTTEGA BATTIBAIENO

通道方舟

[意]帕尔多文尼高·巴卡拉里奥/著 [意]雅各布·布鲁诺/绘 王柳/译



全国新华书店

ARCTIC

时代文艺出版社

ISBN 7-5387-4111-1

定价：25.00元

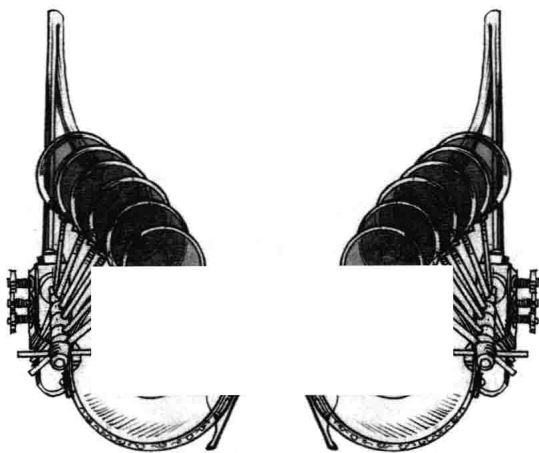


通道方舟

[意] 帕尔多文尼高·巴卡拉里奥 / 著

[意] 雅各布·布鲁诺 / 绘

王柳 / 译



ARCTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

著作权登记号:皖登字12141372号

All names, characters and related indicia contained in this book, copyright of Atlantyca Dreamfarm s.r.l., are exclusively licensed to Atlantyca S.p.A. in their original version. Their translated and/or adapted versions are property of Atlantyca S.p.A. All rights reserved.

LA BOTTEGA BATIBALENO

© 2013 Atlantyca Dreamfarm s.r.l., Italy © 2015 for this book in Simplified Chinese language - Anhui Children's Publishing House Editorial project by Atlantyca Dreamfarm s.r.l., Italy

Text by Pierdomenico Baccalario Illustrations by Iacopo Bruno Original edition published by Edizioni Piemme S.p.A. Original title: La mappa dei passaggi International Rights © Atlantyca S.p.A., via Leopardi 8 - 20123 Milano - Italia - foreignrights @atlantyca.it-www.atlantyca.com

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Atlantyca S.p.A.

中文简体字版由安徽少年儿童出版社在中国大陆地区独家出版发行

图书在版编目 (CIP) 数据

闪客商店. 通道方舟 / [意]帕尔多文尼高·巴卡拉里奥/著; [意]雅各布·布鲁诺/绘; 王柳/译. — 合肥: 安徽少年儿童出版社, 2015.5

ISBN 978-7-5397-7985-0

I. ①闪… II. ①帕… ②雅… ③王… III. ①儿童文学 - 长篇小说 - 意大利 - 现代 IV. ①I546.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第060810号

SHANKE SHANGDIAN TONGDAO FANGZHOU

闪客商店·通道方舟

[意]帕尔多文尼高·巴卡拉里奥/著 [意]雅各布·布鲁诺/绘 王柳/译

出版人: 张克文 执行策划: 牛硕 选题策划: 梦溪今典

责任编辑: 葛伟 何正国 版权运作: 古宏霞 芮嘉 特约编辑: 何沁雨

装帧设计: 刘蕾 冯静 责任印制: 田航

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail: ahse1984@163.com

新浪官方微博: <http://weibo.com/ahsechs>

腾讯官方微博: <http://t.qq.com/anhuisaonianer> (QQ: 2202426653)

(安徽省合肥市翡翠路1118号出版传媒广场 邮政编码: 230071)

市场营销部电话: (0551) 63533532 (办公室) 63533524 (传真)

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与本社市场营销部联系调换)

印 制: 三河市祥达印刷包装有限公司

开 本: 635mm×965mm 1/16 印张: 8.25

版 次: 2015年5月第1版 2015年5月第1次印刷

ISBN 978-7-5397-7985-0

定价: 16.00元

目录

Contents



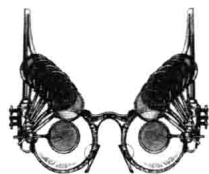
- | | | |
|-----|-------|-----|
| 第1章 | 奇特的葬礼 | 001 |
| 第2章 | 篝火之夜 | 007 |
| 第3章 | 晚安鞋 | 013 |



- | | | |
|-----|------|-----|
| 第4章 | 植语 | 025 |
| 第5章 | 早茶时分 | 035 |
| 第6章 | 重来一次 | 047 |

目录 Contents

- | | | |
|-----|-------|-----|
| 第7章 | 避险移步贴 | 059 |
| 第8章 | 穿树之术 | 065 |
| 第9章 | 通道传说 | 077 |



- | | | |
|------|------|-----|
| 第10章 | 到灯塔去 | 089 |
| 第11章 | 纵身而下 | 099 |
| 第12章 | 芝麻开门 | 113 |

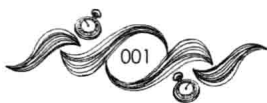
奇特的葬礼



第 1 章

我同爸爸和哥哥一起，去参加老库玛依的葬礼。到达山顶时，天色还没有黑，一条条细长的云彩像乱箭一样射向天边。镇上所有的男人都来了——也只有男人们来。

我们都穿着黑衣，而我这件是妈妈用爷爷的旧衣服改的，因为我没有黑色礼服。那天下午，为了量尺寸，我一直大张着手脚。妈妈先在衣服合适的位置用白线做上标记，然后再仔细缝好。“芬利，别动！”她一直提醒我，我也确实在努力保持不动，但却没什么效果。要不了多久，我的鼻子就开始发痒，膝关节咔咔作响，脚趾头也阵阵





发麻。我想跳，想跑，想骑自行车，想爬山，想扔石子或者干脆溜之大吉：我一直都是这样，在学校也是。我想这也是我被开除的原因。

不过，我至少可以和妈妈讨价还价。

“不能怪我啊！”我敷衍道，心里祈祷着快点完工，“都是毛毛不好，它总往我身上扑。”

其实，毛毛正躺在沙发下面休息。听见我提到它的名字，毛毛便抬起水汪汪的眼睛看着我。它是我的好伙伴，总是屁颠屁颠地跟随我一起冒险。妈妈把我往前推了一下，好让我离灯光更近些。我像木偶一样僵硬地向前挪了挪。

妈妈终于结束了在我身上飞针走线的工作。现在，跟爸爸和哥哥一起上山时，我才发现这件黑衣服的好处：它给人一种隆重、传统的感觉。

我们到达山顶时，看到保罗神父正背对着大海，低声吟诵着一段不知出自《圣经》哪一篇的赞美诗。两个村民弯着腰站在取火器旁，一会儿我们要用它来生火。这是我第一次看到取火器，更准确地说，这是我第一次看到如何使用它。那是一块崭新的栎木板，中间挖了一



个洞。取火的时候，拿一根同样是栎木做的钻子在洞里快速转动，就会迸出火花。这里的冬天，寒风凛冽，大海波涛汹涌。我站在爸爸身后，他的后背在黑大衣下显得前所未有的宽阔，像个魁梧的英雄。

在山顶上为她的葬礼燃起一堆篝火，是老库玛依生前的主意。这主意应该是她私下告诉保罗神父的，或者是告诉了送牛奶的弗兰奇或是其他什么人。库玛依生前是个神秘的人，同样神秘的还有她的家，那座老磨坊——尽管从外表看上去，你怎么也看不出那是个磨坊。她是个奇怪的老太太，有一双蓝色的大眼睛，脖子长长的，像非洲菊的花茎。我活到十三岁半，从来没有真正跟她说过话，现在想起来我觉得有点悲哀：试想一下，你连一个人的说话声音是什么样都不知道，可还必须得去参加她的葬礼，这太可怕了。

“你们检查过了吗，兜里没有装铁制品吧？”爸爸开口问道。我们来到篝火堆前停下，同其他人一起站成一个圈。爸爸脸上的表情同他的衣服颜色一样沉重。

这不是我们第一次一起参加葬礼，当然也不会是最后一次，然而这绝对称得上是最奇特的一次。这是那种





典型的苏格兰式的场合——在这种场合里，人们的行为举止以及身边的自然环境，教人不得不用“魔幻”这个词来形容。凛冽的海风呼号着吹上山顶，吹向我们，吹打着山间的石头；海湾上，一座座小岛凸现在水中，像金字塔一样神秘，仿佛在等待着什么事情发生。至于会是什么事情，我也不太清楚。

和爸爸一样，大伙儿的脸上也都带着悲伤：麦克·斯特，埃弗雷特先生，恐怖别墅的麦克·布莱克……他们彼此都懒得看对方一眼。电视天线修理工谢默斯·圣安杰洛来了，疯子崔比亚托也在，哦，竟然还有酒保迈克尔·格林洛克，这还是我第一次见他离开啤酒机。他是从村子另一边走上山来的，身上的衣服很短，小腿肚都露出来了，看起来不知道有多久没有正式出过门。还有其他人：海岛唱诗班的男中音们，和邮差朱尔斯——上次在公路上，我差点被他的邮车撞死。看到我们，他立刻走了过来，双手不安地紧紧攥着帽子，像是还想为上次撞到我的事道歉。

“卡马斯先生……”他小声地向我爸爸打着招呼，“孩子们……”



“你好，朱尔斯。”哥哥道格回应道，在他肩上拍了一下，“怎么，没有我的信吗？”

他的幽默感一点也没有进步，可是朱尔斯还是笑了，然后看了我一眼，眼神里还带着点怀疑。仿佛不确定自己看见的到底是一个幽灵，还是一个活生生的人。

“我跟他们说了，要把我葬在海里——等我下次‘死’的时候。”我一边跟他开着玩笑，一边用力握了握他的手，好让他确信我真的从那次车祸中死里逃生了，现在正完好无损地站在他面前。

邮差惊讶地瞪大了眼睛：“你也要海葬？”

“不，我可不想再死一次。”我调侃道。

篝火的柴火堆放在人群中间，差不多有四米高，底下铺着稻草、鹰爪豆和石楠。保罗神父向我们点头示意可以开始了，我们便全体安静下来，一起等待着太阳落山。



篝火之夜



第2章

时间过得很慢。终于，太阳开始向海面移动，人群中却突然出现了一阵奇怪的骚动：远处，有两个人正沿着石子路缓缓地朝山顶上走来。

等到看清来人，我的心便不由自主地“砰砰”跳了起来：是艾比·百合和她的爸爸，闪客商店的店主。保罗神父似乎无声地咒骂了一句。罗康·百合用手扶着艾比的肩膀，一瘸一拐吃力地走着，他身上的枪伤还没有痊愈；误伤他的麦克·布莱克先生站在柴火堆的另一头，脸色变得煞白。

“你们还等什么呢？一帮伪君子！”突然，埃弗雷





特先生怒斥了一句，抢上前去帮助艾比，“你们还真忍心看着那女孩子自己把他扶上来？”

道格动作比我快。他跑向百合父女，让百合先生把一只手搭在他宽阔的肩膀上，埃弗雷特先生则搀扶着另一边。除了他们俩，其他人没有动，但许多人都在草丛里暗暗跺着脚，似乎在极力掩饰对这两位不速之客的不满。一开始我愚蠢地以为，这也许是由于苏格兰人那出了名的对异乡人的猜疑，比如百合父女。几周前，他们才刚刚来到十字苹果村。但当哥哥和埃弗雷特先生扶着罗康来到柴火堆旁时，我才意识到这种不满有着更为深层的原因：让大家介意的不是罗康·百合，而是艾比。她是唯一一个出现在山顶上的女性。我不知道这意味着什么，但这肯定有某种原因——某种不容过问也不容置疑的神秘原因。

我和艾比目光相遇，她就站在道格身旁。看得出她十分坚定，但也有些害怕，似乎也意识到自己违反了一条不成文的规矩。我转眼望向大海，海面波纹荡漾，交织出阿拉伯式样的花纹。我万万没想到，艾比和她爸爸竟会来参加库玛依的葬礼，正如我很难将他们俩看作十



字苹果村的一分子一样。实际上，罗康受伤以后，只有梅伯——镇上年轻的女裁缝——不辞劳苦地赶去了雷金纳德海湾帮忙照看他。和我一样，梅伯也参与了重开闪客商店。

艾比冲我一笑，仿佛看穿了我的心思，我不好意思地垂下了眼睛。和她在一起时，我总有一种既幸福、但又有些别扭的感觉，可又不知道怎么摆脱它。

我把手插进衣兜，听见保罗神父浑厚的声音：“我们开始吧。”

就在这时，我摸到衣服的衬里中有一个奇怪的、圆形的、而且明显是铁质的东西。

天很快黑下来了。



负责生火的人们在取火器的洞中转动木钻，空气中开始出现一些小碎屑。炽热的火星随风飞舞，之后落在柴火堆的干草上。保罗神父单手托着祈祷书，一动不动地站在旁边注视着那些火星，目光深沉锐利。

我紧紧地捏着夹在衬里间的那个奇怪的东西，为了





不引起注意，我尽可能轻微地扭动着身子，打算把它拿出来。那东西摸上去扁扁的、圆圆的，像是枚硬币；我一点一点地把它从衣兜的窟窿里掏了出来，它应该就是从那里掉下去的。

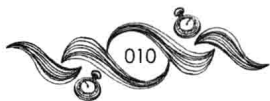
低头一看，果然没错。

一枚看上去非常古老、至少是有些年头的硬币，天晓得它在爷爷的衣服里待了多久。我把它拿在手里转来转去，踌躇不定。硬币的两面分别是一个男人和一个女人的头像。

“这下可好……”我盯着它，小声嘀咕着。那天晚上，爸爸一共只嘱咐了我们这一件事：不能带任何铁制品，钥匙也好，钉子也罢，统统不能带。这非常重要，他说，而且不用问为什么——所以我也就没有问。我把钥匙全都放进了床底下的小盒子里，那里面装着我所有的宝贝：我是真的听话了。

至少，在这枚硬币出现之前。

我咬着嘴唇，感到有些焦虑。忽然间我灵机一动，假装被烟呛到了，一边咳嗽一边往后退：一步，两步，三步，我从人群中退了出来。正当这时，一根干石楠树



枝“啪”地烧着了，麦克·斯特举起它，小心翼翼地把它插进了柴火堆里。

我猛地转身，用尽全力把那枚两面印着头像的硬币扔向了大海。我没有听见它掉入海里的声音，却感到身后有一股热浪袭来。

黄色的火焰腾起在干树枝上，噼啪作响。火光跳动着，看上去像一张斗篷。我回到人群之中，一直朝里走，直到感觉脸颊发烫。

埃弗雷特先生说：“你们看……”

我这才注意到，海湾中，一些小岛上也燃起了篝火。算上我们的，一共是七处。

我们站在山顶，在布满星星的天空下，听着篝火燃烧发出的噼啪声。渐渐地，火焰低了下去，灰烬也不再往下飘落。人们纷纷弯下腰，各自捡了一块石头，围着篝火的余灰堆放下。

爸爸也捡了一块，又给我和道格挑了两块。“把石头放在脚前，记住自己的位置。”

我的石头是黄色的，像刀一样锋利。我把它放在道格的石头旁边，两块石头看上去仿佛在打架。艾比·百





合和罗康·百合两人只放了一块，因为百合先生弯不下腰，艾比就替他放了。

之后，大伙儿陆陆续续离开了那儿。

山顶上只剩下保罗神父，他在胸前划了下十字。在确信没有人看他之后，他朝大海做了另一个动作：先是将十指放在心脏的位置前交叉，随后迅速地抽出右手，像是在问候黑夜。

